

Телегин Лев Александрович, Дмитриева Елизавета Игоревна

АФФИКСАЛЬНАЯ КОМБИНАТОРИКА И СЕМАНТИКА В ТЕРМИНОЛОГИИ (НА МАТЕРИАЛЕ ЖЕЛЕЗНОДОРОЖНЫХ ТЕРМИНОВ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА)

В статье рассматриваются особенности сочетаемости аффиксов в терминах, а также специфика проявляющихся при этом словообразовательных значений. Приводится анализ практического языкового материала терминов железнодорожного транспорта в сравнении с общепотребительной лексикой. Показано, что в терминологической лексике особенно ярко выражена взаимосвязь между семантическими особенностями производных единиц и особенностями аффиксальной сочетаемости.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2018/1-1/46.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2018. № 1(79). Ч. 1. С. 174-176. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2018/1-1/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

УДК 81'133

В статье рассматриваются особенности сочетаемости аффиксов в терминах, а также специфика проявляющихся при этом словообразовательных значений. Приводится анализ практического языкового материала терминов железнодорожного транспорта в сравнении с общеупотребительной лексикой. Показано, что в терминологической лексике особенно ярко выражена взаимосвязь между семантическими особенностями производных единиц и особенностями аффиксальной сочетаемости.

Ключевые слова и фразы: аффикс; комбинаторика; термин; семантика; словообразовательное значение.

Телегин Лев Александрович, д. филол. н.
Московский государственный областной университет
prof_telegin@mail.ru

Дмитриева Елизавета Игоревна, к. филол. н.
Российский университет транспорта (МИИТ), г. Москва
eidmitrieva@mail.ru

АФФИКСАЛЬНАЯ КОМБИНАТОРИКА И СЕМАНТИКА В ТЕРМИНОЛОГИИ (НА МАТЕРИАЛЕ ЖЕЛЕЗНОДОРОЖНЫХ ТЕРМИНОВ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА)

Исследование аффиксальной комбинаторики является актуальной и перспективной задачей лингвистики. Особенный интерес данная проблема представляет в контексте изучения терминологии, т.к. дает возможность упростить ее стандартизацию. В то же время, говоря о специфике подобных комбинаций, необходимо помнить о семантических особенностях данных единиц по сравнению с общеупотребительной лексикой.

В целях исследования введем в терминологический аппарат термин «аффиксальная комбинация», т.е. сочетание префикса и/или суффиксов одного или нескольких порядков, несущее в себе словообразовательное значение и употребляемое в высказываниях.

В целом, в английском языке можно выделить следующие модели аффиксальных комбинаций:

- 1) п – с (префикс и суффикс);
- 2) п – с – с (префикс – суффикс (нетерминальный) – суффикс);
- 3) с – с (суффикс (нетерминальный) – суффикс).

Практический материал исследования был отобран на основе терминологического списка Международного союза железных дорог [10]. Методом сплошной выборки были отобраны термины, образованные путем деривации.

В ходе исследования нами было выявлено 14 аффиксальных терминологических комбинаций. Все они соответствуют формуле п – с. Данный факт можно объяснить семантическими особенностями терминологической лексики (отсутствие оценочности, оттенков значения). Далее приводится список аффиксальных комбинаций:

ab ___ al, anti ___ er, a ___ ous, super ___ ion, bi ___ al, co ___ ent, inter ___ ing, re ___ ing, semi ___ ic, semi ___ ent, re ___ ed, re ___ ive, re ___ er, dis ___ ment.

В большинстве случаев на каждую из комбинаций приходится только одно употребление (исключения а ___ ous и inter ___ ing – по 2 употребления).

10 из вышеприведенных комбинаций соответствуют именам прилагательным (к примеру, *rescheduled* – следующий по измененному графику, *coefficient* – равно эффективный, *semi-permanent* – полупостоянный), 4 – именам существительным (к примеру, *interlocking* – централизация, *reverser* – контактор).

Отобранные производные термины содержат следующие аффиксы: 10 префиксов (*ab-*, *anti-*, *a-*, *super-*, *be-*, *co-*, *inter-*, *re-*, *semi-*, *dis-*) и 10 суффиксов (*-al*, *-er*, *-ous*, *-ion*, *-ent*, *-ing*, *-ic*, *-ed*, *-ive*, *-ment*). Соответственно, теоретическое число возможных комбинаций (из расчета Декартова произведения множеств для комбинаций типа «префикс + суффикс») составляет 100 (т.е. реализовано 14% комбинаторных возможностей).

В ходе предшествующих исследований общеупотребительной лексики было обнаружено, что разные аффиксы демонстрируют разную частоту вовлеченности в аффиксальные комбинации. Исходя из этого наблюдения, предлагалось классифицировать аффиксы на аффиксы с высокой комбинаторностью (включенные в 10 и более комбинаций), средней комбинаторностью (4 и более комбинации) и низкой комбинаторностью (1-3 комбинации). Исходя из этой классификации, к префиксам с высокой комбинаторностью можно отнести *un-*, со средней – *re-*, *over-*, *under-*, с низкой – *on-*, *mis-*, *non-*, *bi-*, *dis-*. К суффиксам с высокой комбинаторностью относятся *-able*, *-ly* (*adv*), *-ing*, со средней – *-ed*, *-er*, *-fy*, *-ness*, *-ly* (*adj*), с низкой – *-al*, *-ation*, *-ative*, *-atory*, *-edge*, *-en*, *-ful*, *-hood*, *-iar*, *-ice*, *-ish*, *-ity*, *-less*, *-like*, *-s*, *-ship*, *-y*.

В ходе исследования было обнаружено следующее: в более чем 1 комбинацию вовлечено 2 префикса (*re-* – 4 комбинации и *semi-* – 2 комбинации) и 3 суффикса (*-er*, *-ent*, *-ing* – по две комбинации). При сопоставлении с приведенными выше данными отмечено совпадение комбинаторных характеристик префиксов общеупотребительной и терминологической лексики, в то время как в подсистеме суффиксов замечены расхождения. Суффикс *-ing* из разряда высококомбинаторных перешел в разряд низкокомбинаторных, суффиксы *-ed* и *-er* – из разряда среднекомбинаторных в разряд низкокомбинаторных.

В целом, говоря о характеристике комбинаторных возможностей аффиксальной системы в терминологии, следует отметить более низкую и строгую комбинаторность, что может быть объяснено семантически. Рассмотрим подробнее особенности семантики словообразовательных элементов.

Методологическое определение словообразовательного значения приводит И. К. Архипов: это «общее значение, которое выявляется при сопоставлении значений всех мотивированных слов определенного типа и значений мотивирующих их основ» [2, с. 23]. При этом при присоединении формата устанавливается определенный тип отношений между значениями мотивированной и мотивирующей основ – отношения производности.

Отношения производности характеризуются следующими параметрами:

- 1) наличием у каждого производного слова производящего слова;
- 2) семантической соотнесенностью с производящим словом;
- 3) наличием у производного слова словообразовательного значения;
- 4) делением производного слова на производящую основу и словообразовательный элемент.

Для исследования значений производных единиц и, следовательно, словообразовательных морфем И. В. Арнольд предлагает использовать метод оппозиций, основываясь на том, что языковые формы базируются на противопоставлении состава и последовательности единиц, в том числе морфем, и, следовательно, возможность семантического варьирования слова опирается, в том числе, на морфологические оппозиции. При применении подобного анализа необходимо помнить, что между членами оппозиций должны быть общие признаки. По критерию отношений между членами оппозиции выделяют привативные (по наличию – отсутствию признака) и эквивалентные (характеризующиеся качественным различием признака). По критерию отношения к системе различают градуальные (с разной градацией одного признака), изолированные (отношение между членами оппозиции неравно отношению между членами другой оппозиции) и пропорциональные (отношение между членами оппозиции равно отношению между членами другой оппозиции). Также оппозиции должны быть морфологически оформленными, то есть наличие или отсутствие в структуре слова признаков принадлежности к определенному разряду будет являться дифференциальным семантическим признаком. Морфологический анализ должен производиться, исходя из системности словарного состава, то есть основываться на существующих в современном языке словообразовательных моделях и сравнении значения и функции составляющих слово элементов со значениями и функциями омонимичных им звуковых отрезков в других словах [1, с. 107].

В свою очередь, А. А. Уфимцева полагает, что лексическая парадигматика представлена семантическим противопоставлением лексем по словообразовательным рядам:

- 1) смысловые отношения производящей основы и словообразовательной морфемы;
- 2) смысловые отношения простой и производной лексем;
- 3) смысловые отношения двух и более производных лексем [9].

При этом оппозиции захватывают ограниченные группы лексем. Подобное ограничение вызвано требованиями нормативного узуса и сложившихся системных связей. Подобная точка зрения соответствует тезису И. В. Арнольд о том, что семантически единая категория слов может быть образована различными средствами и способами образования. В целом, словообразовательные модели представляют собой более низкую ступень детализации различных понятий и отношений их признаков друг к другу [1].

Проблема семантики производного слова тесно связана с понятием словообразовательного типа. Под словообразовательным типом мы, вслед за Т. А. Гридиной и Н. И. Коноваловой, понимаем абстрактную схему образования новых слов, характеризующуюся тремя компонентами:

- 1) общностью частеречной принадлежности;
- 2) общностью форманта;
- 3) общностью значения [4, с. 32].

В связи с этим, Е. С. Кубрякова так определяет специфику значения производной единицы: «...в ней, в форме производной основы дано значение другой или других единиц» [7, с. 50]. В результате процесса словообразования создаются производные, которые являются особыми единицами номинации. По мнению Е. С. Кубряковой, две единицы связаны отношениями производности, если:

- 1) имеют общую ядерную часть;
- 2) отдалены друг от друга на одну номинацию;
- 3) одна из них может быть объяснена по смыслу как мотивированная другой [7].

О некоторых семантических ограничениях английского аффиксального инвентаря также говорит Л. С. Бархударов. По его наблюдению, «выражаемые словообразовательными морфемами значения не являются обязательными или необязательно связаны с этими значениями» [3, с. 43].

Важный аспект, связанный с семантикой производных слов, – проблема полисемии. Большинство исследователей сходятся во мнении, что в момент образования слово возникает только с одним значением. Соответственно, для вновь образованных слов не характерны метафоризация и метонимия. В то же время, И. К. Архипов говорит о таком свойстве дериватов, как идиоматичность [2]. Под неидиоматичными дериватами понимаются единицы, значение которых является суммой значения основы и словообразовательного значения. Идиоматичные дериваты, в свою очередь, содержат дополнительные семантические компоненты.

Анализ представленного выше практического языкового материала показал, что терминологические единицы являются неидиоматическими дериватами. У каждого из аффиксов в комбинации есть своя функция. Так, префикс означает степень проявления признака/качества, характер взаимодействия, темпоральность, положение в пространстве, а суффикс определяет, в первую очередь, частеречную отнесенность и категориальное значение. Например, рассмотрим термин *regrading* (выравнивание балласта). Префикс *re-* несет значение повторного действия, суффикс *-ing* служит для номинализации глагола.

Как видно из приведенного выше анализа, наблюдается значительная взаимосвязь между семантическими особенностями производных единиц и особенностями аффиксальной сочетаемости. Практически реализуются только те случаи возможной аффиксальной комбинаторности, которые являются семантически и коммуникативно оправданными, т.е. имеют значение, которое следует выразить, и задача выразить данное значение. На примере железнодорожной терминологии данная зависимость особенно заметна.

Список источников

1. **Арнольд И. В.** Лексикология современного английского языка: учеб. пособие. 2-е изд., перераб. М.: ФЛИНТА: Наука, 2012. 376 с.
2. **Архипов И. К.** Семантика производного слова английского языка. М.: Просвещение, 1984. 128 с.
3. **Бархударов Л. С.** Очерки по морфологии современного английского языка. М.: URSS, 2009. 156 с.
4. **Гридина Т. А., Коновалова Н. И.** Современный русский язык. Словообразование: теория, алгоритмы анализа, тренинг. Изд-е 3-е. М.: ФЛИНТА: Наука, 2009. 160 с.
5. **Зятковская Р. Г.** Суффиксальная система современного английского языка // Структурные аспекты слова и словосочетания: межвуз. темат. сб. / редкол.: Р. Г. Зятковская (отв. ред.) и др. Калининград: КГУ, 1980. С. 46-57.
6. **Карашук П. М.** Словообразование английского языка. М.: Высшая школа, 1977. 314 с.
7. **Кубрякова Е. С.** Теория номинации и словообразование. М.: URSS, 2016. 86 с.
8. **Мешков О. Д.** Словообразование современного английского языка. М.: Наука, 1975. 248 с.
9. **Уфимцева А. А.** Лексическое значение. М.: Наука, 1986. 240 с.
10. **UIC Railway Dictionary English – Français – Deutsch.** Paris: UIC – Terminology, 2008. 1385 p.

**AFFIXAL COMBINATORICS AND SEMANTICS IN TERMINOLOGY
(BY THE MATERIAL OF RAILWAY TERMS OF THE ENGLISH LANGUAGE)**

Telegin Lev Aleksandrovich, Doctor in Philology
Moscow Region State University
prof_telegin@mail.ru

Dmitrieva Elizaveta Igorevna, Ph. D. in Philology
Russian University of Transport, Moscow
eidmitrieva@mail.ru

The article deals with the features of affixes combinatorics in terms, as well as the specificity of word-formative meanings that appear in this case. The analysis of the practical linguistic material of the railway transport terms in comparison with the common vocabulary is given. It is shown that in terminological vocabulary the interrelationship between the semantic features of the derived units and the features of affixal combinatorics is particularly highlighted.

Key words and phrases: affix; combinatorics; term; semantics; derivational meaning.

УДК 81.42

Статья посвящена изучению англоязычного обучающего вебинара как специфического жанра виртуального педагогического дискурса. Автор анализирует основные жанрообразующие характеристики вебинара (цель, участников, хронотоп, ценности и особенности текстов вебинаров) и приходит к выводу о том, что вебинар – это гибридный устно-письменный синхронный гипертекст, объективно существующий как в режиме онлайн, так и оффлайн, который обладает рядом лингвистических системообразующих параметров.

Ключевые слова и фразы: виртуальный педагогический дискурс; вебинар; жанрообразующие характеристики; специфическая цель; специфические участники; специфический хронотоп; специфические ценности; специфические тексты.

Тленкопачева Марьяна Наурбиевна
Пятигорский государственный университет
martlenkop@rambler.ru

ЖАНРОВЫЕ ОСОБЕННОСТИ АНГЛОЯЗЫЧНЫХ ОБУЧАЮЩИХ ВЕБИНАРОВ

В эпоху интернет-технологий современное европейское образование начинает развиваться в трех приоритетных направлениях: «Открытые инновации, открытая наука, открытость миру» [11]. Следовательно, чтобы повысить эффективность взаимодействия научного сообщества с другими представителями инновационной системы, педагогический дискурс вынужденно сместил фокус своего внимания с традиционного обучения (лекция / семинар) и обучения на расстоянии на обучение в режиме онлайн. В качестве незаменимого инструмента современного онлайн-образования выступают обучающие вебинары, которые обеспечивают более близкое интерактивное взаимодействие всех участников образовательного процесса: студентов, преподавателей, исследователей и т.д. [9, p. 16].